



Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Vyriausybės posėdžių skyrius
2025 07 29
Vyriausybės posėdžių skyriaus
Vyriausiasis specialistas
Daumantas Gadelkis

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Europos Tarybos sutarčių serijos Nr. [*]**

Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose trečiasis papildomas protokolai

[2025 m. rugsėjo ... d., Valeta]

Šį Protokolą pasirašiusios Europos Tarybos valstybės narės,

atsižvelgdamos į savo įsipareigojimus pagal Europos Tarybos statutą;

norėdamos dar labiau prisidėti prie žmogaus teisių saugojimo, teisinės valstybės palaikymo ir demokratinės visuomenės struktūros rėmimo;

manydamos, kad dėl to yra pageidautina gerinti savo individualų ir kolektyvinį gebėjimą reaguoti į nusikalstamumą;

nusprendė patobulinti ir papildyti tam tikrus 1959 m. balandžio 20 d. Strasbūre priimtos Konvencijos dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose (ETS Nr. 30, toliau – Konvencija), taip pat jos papildomų 1978 m. kovo 17 d. (ETS Nr. 99) ir 2001 m. lapkričio 8 d. (ETS Nr. 182) protokolų aspektus;

atsižvelgdamos į 1950 m. lapkričio 4 d. Romoje priimtą Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją (ETS Nr. 5), taip pat į 1981 m. sausio 28 d. Strasbūre priimtą Konvenciją dėl asmenų apsaugos ryšium su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu (ETS Nr. 108),

susitarė:

1 straipsnis Bendravimo būdai

1. Konvencijos 15 straipsnis keičiamas šiomis nuostatomis:

1. Savitarpio pagalbos prašymai, taip pat be išankstinio prašymo teikiama informacija prašančiosios Šalies Teisingumo ministerijos raštu yra siunčiami prašomosios Šalies Teisingumo ministerijai ir grąžinami tuo pačiu būdu. Tačiau jie gali būti prašančiosios Šalies teisminių institucijų tiesiogiai siunčiami prašomosios Šalies teisminėms institucijoms ir grąžinami tuo pačiu būdu.
2. Šios Konvencijos 11 straipsnyje ir šios Konvencijos antrojo papildomo protokolo 13 straipsnyje nurodyti prašymai yra visais atvejais prašančiosios Šalies Teisingumo ministerijos siunčiami prašomosios Šalies Teisingumo ministerijai ir grąžinami tuo pačiu būdu.
3. Antrojo papildomo protokolo Šalims savitarpio pagalbos prašymai dėl procesų, nurodytų šios Konvencijos 1 straipsnio 3 dalyje, kuri buvo pakeista antrojo papildomo protokolo 1 straipsniu, taip pat gali būti prašančiosios Šalies administracinių arba teisminių institucijų tiesiogiai siunčiami prašomosios Šalies administracinėms arba atitinkamai teisminėms institucijoms ir grąžinami tuo pačiu būdu.
4. Savitarpio pagalbos prašymai pagal šios Konvencijos antrojo papildomo protokolo 18 ir 19 straipsnius taip pat gali būti prašančiosios Šalies kompetentingų institucijų tiesiogiai siunčiami prašomosios Šalies kompetentingoms institucijoms.

5. Šios Konvencijos 13 straipsnio 1 dalyje numatyti prašymai atitinkamų teisminių institucijų gali būti tiesiogiai siunčiami prašomosios Šalies atitinkamoms institucijoms ir atsakymai gali būti tiesiogiai gaunami iš tų institucijų. Šios Konvencijos 13 straipsnio 2 dalyje numatytus prašymus prašančiosios Šalies Teisingumo ministerija siunčia prašomosios Šalies Teisingumo ministerijai.
 6. Prašymai dėl Konvencijos papildomo protokolo 4 straipsnyje nurodytų apkaltinamųjų nuosprendžių kopijų ir priemonių gali būti pateikiami tiesiogiai kompetentingoms institucijoms. Bet kuri Susitariančioji Valstybė gali bet kada Europos Tarybos generaliniam sekretoriui adresuotu pareiškimu nustatyti, kurias institucijas pagal šią straipsnio dalį ji laikys kompetentingomis institucijomis.
 7. Skubiais atvejais, kai pagal šią Konvenciją leidžiamas tiesioginis perdavimas, jį galima atlikti per Tarptautinę kriminalinės policijos organizaciją (INTERPOLA).
 8. Bet kuri Šalis bet kada Europos Tarybos generaliniam sekretoriui adresuotu pareiškimu gali pasilikti teisę savitarpio pagalbos prašymų arba nurodytų prašymų vykdymą sieti su viena ar keliomis iš toliau nurodytų sąlygų:
 - a) kad tame pareiškime paskirtai centrinei institucijai būtų siunčiama prašymo kopija;
 - b) kad prašymai, išskyrus skubius prašymus, būtų siunčiami tame pareiškime nurodytai centrinei institucijai;
 - c) kad tiesioginio perdavimo atveju skubos sumetimais kopija tuo pat metu turi būti perduodama jos Teisingumo ministerijai;
 - d) kad kai kurie arba visi pagalbos prašymai būtų siunčiami kitu negu šiame straipsnyje nustatytu būdu.
 9. Savitarpio pagalbos prašymai ir bet kurie kiti, taip pat ir elektroninėmis priemonėmis pasirašyti, pranešimai pagal šią Konvenciją ar jos protokolus siunčiami saugiomis elektroninėmis ryšio priemonėmis. Prašomoji Šalis gali pareikalauti, kad perduodant prašymą būtų užtikrintas atitinkamo lygio informacijos saugumas ir autentifikavimas. Gali būti naudojamos ir kitos ryšio priemonės, kuriomis teikiami rašytiniai įrodymai.
 10. Šalys, gavusios prašymą, pateikia dokumentų originalus arba patvirtintas kopijas.
 11. Bet kuri Susitariančioji Valstybė Europos Tarybos generaliniam sekretoriui bet kada adresuotu pareiškimu gali nustatyti sąlygas, kuriomis ji priims ir vykdys prašymus, perduotus elektroninėmis ar kitomis ryšių priemonėmis.
 12. Šio straipsnio nuostatos nepažeidžia tarp Šalių galiojančių dvišalių sutarčių ar susitarimų nuostatų, kurios numato tiesioginį savitarpio pagalbos prašymų tarp atitinkamų jų institucijų siuntimą.“
2. Konvencijos antrojo papildomo protokolo 4 straipsnis šio Protokolo Šalims netaikomas.
 3. Konvencijos 21 straipsnio 1 dalis keičiama šia nuostata:
 - „1. Vienos Šalies pateikiama informacija, kuri yra reikalinga kitos Šalies teismo procesuose, perduodama pagal 15 straipsnio 1 ir 8 dalis.“

2 straipsnis

Apklausa vaizdo konferencijos būdu

1. Konvencija papildoma šiomis nuostatomis:

„Apklausa vaizdo konferencijos būdu

1. Jei asmuo yra vienos Šalies teritorijoje ir jį kaip liudytoją ar ekspertą turi apklausti kitos Šalies teisminės institucijos, pastarosios prireikus gali prašyti asmenį 2–7 dalyse numatyta tvarka apklausti vaizdo konferencijos būdu.
2. Prašomoji Šalis sutinka dėl apklausos vaizdo konferencijos būdu, jei tai neprieštarauja pagrindiniams jos teisės principams ir jei ji turi tokiai apklausai būtinas technines priemones.

Jei prašomoji Šalis neturi techninių priemonių vaizdo konferencijai surengti, tokias priemones abipusiu susitarimu jai gali suteikti prašančioji Šalis.

3. Be informacijos, nurodytos Konvencijos 14 straipsnyje, prašymuose apklausti vaizdo konferencijos būdu taip pat nurodoma teisminė institucija, kuri vykdys apklausą.
 4. Asmenį, kuris turi būti apklaustas, prašomosios Šalies teisminė institucija šaukia atvykti į teismą savo valstybės įstatymų nustatyta tvarka.
 5. Apklausą vaizdo konferencijos priemonėmis vyksta laikantis šių taisyklių:
 - a) apklausoje dalyvauja prašomosios Šalies teisminė institucija, prireikus talkinama vertėjo, turinti užtikrinti, kad būtų nustatyta apklausiamo asmens tapatybė, taip pat kad būtų laikomasi pagrindinių prašomosios Šalies teisės principų. Jei prašomosios Šalies teisminė institucija mano, kad per apklausą yra pažeidžiami pagrindiniai prašomosios Šalies teisės principai, ji nedelsdama imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad toliau apklausą vyktų laikantis minėtų principų;
 - b) prireikus prašančiosios ir prašomosios Šalių kompetentingos institucijos tarpusavyje suderina asmens, kuris turi būti apklaustas, apsaugos priemones;
 - c) prašančiosios Šalies teisminė institucija vykdo apklausą tiesiogiai arba vadovauja apklausai pagal jos įstatymus;
 - d) prašančiosios Šalies arba apklausiamo asmens prašymu prašomoji Šalis užtikrina, kad prireikus apklausiamam asmeniui talkintų vertėjas;
 - e) apklausiamas asmuo gali pasinaudoti prašomosios arba prašančiosios Šalių įstatymų jam suteikiama teise atsisakyti duoti parodymus.
 6. Nepažeisdama jokių suderintų asmenų apsaugos priemonių, prašomosios Šalies teisminė institucija po apklausos surašo protokolą, kuriame yra nurodoma apklausos data ir vieta, apklausto asmens tapatybė, visi kiti asmenys, dalyvavę apklausiant asmenį prašomojoje Šalyje, ir jų pareigos, duotos priesaikos ir techninės sąlygos, kuriomis vyko apklausą. Prašomosios Šalies kompetentinga institucija šį dokumentą nusiunčia prašančiosios Šalies kompetentingai institucijai.
 7. Kiekviena Šalis imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad tais atvejais, kai liudytojai ar ekspertai yra apklausiami jos teritorijoje pagal šį straipsnį ir atsisako duoti parodymus, nors privalo juos duoti, arba duoda melagingus parodymus, būtų taikoma jos nacionalinė teisė, tarsi apklausą vyktų laikantis joje galiojančių proceso normų.
 8. Šalys savo nuožiūra tam tikrais atvejais ir pritarus jų kompetentingoms teisminėms institucijoms taip pat gali taikyti šio straipsnio nuostatas apklausdamos kaltinamąjį ar įtariamąjį vaizdo konferencijos būdu. Tokiu atveju sprendimas surengti vaizdo konferenciją ir toks apklausos būdas turi būti suderintas Šalių susitarimu, vadovaujantis jų nacionaline teise ir atitinkamais tarptautinės teisės dokumentais. Kaltinamasis arba įtariamasis apklausiamas tik jo sutikimu.
 9. Bet kuri Susitariančioji Valstybė gali bet kada Europos Tarybos generaliniam sekretoriui adresuotu pareiškimu pareikšti, kad ji nesinaudos šio straipsnio 8 dalyje numatyta galimybe taip pat taikyti šio straipsnio nuostatas kaltinamojo arba įtariamąjo apklausai vaizdo konferencijos būdu.
 10. Šis straipsnis nepažeidžia jokių sutarčių ar susitarimų, kurie Susitariančioiose Valstybėse galioja arba gali būti sudaryti dėl galimybės apklausti vaizdo konferencijos būdu taikant kitą tvarką, nei numatyta šiame straipsnyje.“
2. Konvencijos antrojo papildomo protokolo 9 straipsnis šio Protokolo Šalims netaikomas.

3 straipsnis

Techninių įrašymo priemonių naudojimas kitos Šalies teritorijoje

1. Jei Šalis, vykdydama baudžiamąjį tyrimą ir gavusi tos Šalies teisminės institucijos nurodymą ar leidimą asmens ir (arba) objekto atžvilgiu, naudoja technines priemones, skirtas buvimo vietai, garsui ar vaizdui įrašyti, ir jei tos įrašymo priemonės patenka į kitos Šalies teritoriją, jos gali ir toliau veikti laikantis šio

straipsnio nuostatų. Jei įmanoma, techninę įrašymo priemonę naudojanti Šalis iš anksto išsiunčia savitarpio pagalbos prašymą, kuriame pateikiama šio straipsnio 3 dalyje išvardyta informacija. Be Konvencijos 2 ir 5 straipsniuose išvardytų pagrindų, tokį prašymą gali būti atsisakyta vykdyti ir dėl to, kad toks įrašymas panašioje nacionalinėje byloje nebūtų buvęs leidžiamas pagal prašomosios Šalies teisę. Įrašymo priemonė gali toliau veikti, kol prašomoji Šalis nenurodo priešingai.

2. Skubiais atvejais, kai neįmanoma iš anksto išsiųsti savitarpio pagalbos prašymo, ypač kai technines įrašymo priemones naudojanti Šalis apie įrašymo priemonės buvimą kitos Šalies teritorijoje sužino tik tada, kai ji jau yra kirtusi sieną, tą techninę įrašymo priemonę naudojanti Šalis nedelsdama praneša kitai Šaliai tolesnėse šio straipsnio dalyse nustatyta tvarka. Pranešimo procedūros metu techninės įrašymo priemonės gali toliau veikti, kol bus gautas Šalies, kuriai pranešta, leidimas. Jei laikas nuo savitarpio pagalbos prašymo, išsiųsto pagal šio straipsnio 1 dalį, gavimo iki techninės įrašymo priemonės patekimo į prašomosios Šalies teritoriją yra pernelyg trumpas, kad prašomoji Šalis šį prašymą galėtų laiku įvykdyti, prašomoji Šalis šį savitarpio pagalbos prašymą gali laikyti pagal tolesnes šio straipsnio dalis pateiktu pranešimu.
3. Pagal šio straipsnio 2 dalį teikiamuose pranešimuose nurodoma:
 - a) institucija, nurodžiusi naudoti techninę įrašymo priemonę;
 - b) patvirtinimas, kad teisėtas nurodymas duotas dėl baudžiamojo tyrimo;
 - c) priežastis, kodėl tikslo, siekiamo naudojant techninę įrašymo priemonę, negalima tinkamai pasiekti kitomis tyrimo priemonėmis;
 - d) informacija apie techninės įrašymo priemonės objektą;
 - e) nusikalstamos veikos aplinkybių santrauka ir nusikalstamos veikos teisinis kvalifikavimas;
 - f) taikomos priemonės ar naudojamos įrašymo priemonės funkcijų aprašymas;
 - g) numatoma techninės įrašymo priemonės naudojimo trukmė.
4. Pranešimą gavusi Šalis kuo greičiau ir ne vėliau kaip per devyniasdešimt šešias valandas nurodo, ar techninės įrašymo priemonės gali toliau veikti ir ar ji patvirtina jų ankstesnio taikymo teisėtumą. Pranešimą gavusi Šalis gali nuspręsti, kad įrašymas negali būti vykdomas arba turi būti nutrauktas, tuo atveju, jei panašioje nacionalinėje byloje leidimas įrašyti nebūtų duodamas pagal pranešimą gavusios Šalies teisę. Ji gali nustatyti sąlygas, pavyzdžiui, uždrausti naudoti įrašymo subjektui esant jos teritorijoje jau įrašytą medžiagą arba leisti ją naudoti tik jos nustatytais sąlygomis, arba leisti jos teritorijoje tęsti įrašymo veiklą ar pripažinti ją teisėta su sąlyga, jei bus pateiktas oficialus savitarpio pagalbos prašymas. Pranešimą gavusi Šalis taip pat gali nurodyti sunaikinti jos teritorijoje surinktus duomenis arba jų dalį. Kol bus gautas pranešimą gavusios Šalies leidimas, pranešančioji Šalis tų įrašų negali naudoti kaip įrodymų baudžiamajame procese.
5. Šalys pasirašymo metu arba deponuodamos savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą Europos Tarybos generaliniam sekretoriui adresuotu pareiškimu nurodo kompetentingas institucijas, kurias jos paskiria šio straipsnio 2 dalyje numatyto pranešimo tikslams, ir kalbą (-as), kuria (-iomis) šis pranešimas turi būti joms siunčiamas. Vėliau jos gali bet kuriuo metu ir tuo pačiu būdu pakeisti savo pareiškimą sąlygas.
6. Bet kuri Susitariančioji Valstybė Europos Tarybos generaliniam sekretoriui adresuotu pareiškimu gali pasirašymo metu arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą pareikšti, kad šiame straipsnyje numatyti pranešimo procedūrai ji taikys vieną ar abu toliau nurodytus apribojimus:
 - a) kad duomenų rinkimas privačiuose namuose ir viešai neprieinamose vietose yra draudžiamas;
 - b) kad leidimas naudoti įrašymo priemones jos teritorijoje duodamas tik dėl Konvencijos antrojo papildomo protokolo 17 straipsnio 6 dalyje išvardytų nusikalstamų veikų.

Vėliau Šalis gali bet kuriuo metu ir tuo pačiu būdu atšaukti tokį pranešimą.

4 straipsnis

Telekomunikacijų tinklais perduodamos informacijos perėmimas

1. Prašymuose perimti telekomunikacijų tinklais perduodamą informaciją, be Konvencijos 14 straipsnyje nurodytų duomenų, pateikiama ši informacija:
 - a) kuo tikslesnis telekomunikacijų tinklais perduodamos perimtinios informacijos aprašymas, taip pat pakankami techniniai duomenys, ypač objekto identifikatorius, siekiant užtikrinti, kad prašymą būtų galima įvykdyti;
 - b) priežastis, kodėl prašymo tikslo negalima tinkamai pasiekti kitomis tyrimo priemonėmis;
 - c) patvirtinimas, kad informacijos perėmimui yra duotas prašančiosios Šalies kompetentingos institucijos leidimas;
 - d) laikotarpis, per kurį turi būti atliktas informacijos perėmimas.
2. Be Konvencijos 2 ir 5 straipsniuose išvardytų pagrindų, šio straipsnio pirmesnėje dalyje nurodytus prašymus gali būti atsisakyta vykdyti remiantis tuo, kad telekomunikacijų tinklais perduodamos informacijos perėmimas panašioje nacionalinėje byloje nebūtų buvęs leidžiamas pagal prašomosios Šalies teisę.
3. Jeigu prašyme nurodytas informacijos perėmimo laikotarpis yra ilgesnis nei laikotarpis, kuriam pagal prašomosios Šalies teisę yra duotas arba gali duotas nurodymas, ta Šalis nedelsdama apie tai informuoja prašančiąją Šalį ir, jei yra, nurodo galimybes pratęsti šį laikotarpį.
4. Prašomoji Šalis gali šio straipsnio 1 dalyje nurodytų prašymų vykdymą sieti su viena ar keliomis iš toliau nurodytų sąlygų:
 - a) kad prašančiosios Šalies teisminės institucijos kuo greičiau sunaikintų tas įrašų dalis, kurios nėra svarbios baudžiamajam procesui, dėl kurio pateiktas prašymas, ir perduotų prašomajai Šaliai sunaikinimo ataskaitos kopiją;
 - b) kad, atlikus prašomą informacijos perėmimą, prašomosios Šalies institucijos, vadovaudamosi tos Šalies teise ir praktika, apie tai informuotų telekomunikacijų, kurios buvo perimtos, paslaugų abonentą arba kitus susijusius asmenis;
 - c) kad įrodymai, esantys informacijos perėmimo metu padarytuose įrašuose, prašančiosios Šalies institucijų be prašomosios Šalies sutikimo nebūtų naudojami kitiems tikslams, išskyrus tuos, kuriais grindžiami teisminiai pavedimai, dėl kurių buvo suteikta pagalba;
 - d) su bet kuria kita sąlyga, kurios būtų laikomasi panašioje nacionalinėje byloje.
5. Prašyme dėl telekomunikacijų tinklais perduodamos informacijos perėmimo arba perėmimo metu prašančioji Šalis, jeigu tam turi konkrečią priežastį, taip pat gali prašyti atlikti įrašo transkripciją, jį dekoduoti ar iššifruoti, jeigu prašomoji Šalis su tuo sutinka.
6. Prašomosios Šalies teisminės institucijos, pasikonsultavusios su prašančiąja Šalimi, prieš perduodamos įrašus prašančiai Šaliai, gali sunaikinti tas įrašų dalis, kurios, atsižvelgiant į prašymo objektą ir priežastį, negali būti svarbios baudžiamajam procesui, dėl kurio pateiktas prašymas, arba kurioms būtų taikoma teisinė profesinė paslaptis.
7. Jei iš perimtos informacijos įrašų paaiškėja, kad nusikalstama veika arba didžioji jos dalis padaryta prašomosios Šalies teritorijoje, prašančioji Šalis turėtų apsvarstyti galimybę pateikti prašomajai Šaliai informaciją pagal Konvencijos 21 straipsnį.
8. Šalys abipusiu susitarimu šio Protokolo 3 straipsnyje numatytą pranešimo tvarką gali taikyti ir telekomunikacijų tinklais perduodamos informacijos perėmimui kitos Šalies teritorijoje be tos Šalies techninės pagalbos. Tokiais atvejais šio Protokolo 3 straipsnio 2–5 dalys taikomos *mutatis mutandis*.

5 straipsnis Išlaidos

1. Konvencijos 20 straipsnis keičiamas šiomis nuostatomis:
 - „1. Šalys viena iš kitos nereikalauja apmokėti jokių dėl šios Konvencijos ar jos protokolų taikymo atsirandančių išlaidų, išskyrus:

- a) išlaidas, atsirandančias dėl ekspertų lankymosi prašomosios Šalies teritorijoje;
 - b) išlaidas, atsirandančias pervežant suimtą asmenį pagal šios Konvencijos antrojo papildomo protokoli 13 ar 14 straipsnį arba šios Konvencijos 11 straipsnį;
 - c) dideles ar nepaprastai dideles išlaidas.
2. Tačiau vaizdo ar telefono ryšio įrengimo išlaidas, su vaizdo ar telefono ryšio aptarnavimu prašomojoje Šalyje susijusias išlaidas, atlyginimą jos suteiktiems vertėjams ir išmokas liudytojams bei jų kelionės išlaidas prašomojoje Šalyje, išlaidas, kurias patiria telekomunikacijų operatoriai ar paslaugų teikėjai, vykdydami prašymus dėl telekomunikacijų tinklais perduodamos informacijos perėmimo, taip pat išlaidas, susijusias su perimtos informacijos transkripcija, dekodavimu ir iššifravimu, jei būtina, prašomajai Šaliai grąžina prašančioji Šalis, jei Šalys nesusitaria kitaip.
 3. Šalys tarpusavyje konsultuojasi tardamosi dėl išlaidų, kurių galima reikalauti pagal šio straipsnio 1 dalies c punktą, apmokėjimo.
 4. Šio straipsnio nuostatos taikomos nepažeidžiant šios Konvencijos 10 straipsnio 3 dalies nuostatų.“
2. Konvencijos antrojo papildomo protokoli 5 straipsnis šio Protokoli Šalims netaikomas.

6 straipsnis **Savitarpio pagalbos prašymų vykdymo terminas**

1. Savitarpio pagalbos prašymai turi būti vykdomi taip pat skubiai ir pirmumo tvarka, kaip ir panašiose nacionalinėse bylose.
2. Jei prašančioji Šalis nurodė, kad dėl procesinių terminų, nusikalstamos veikos sunkumo ar kitų ypatingos skubos aplinkybių konkretaus prašymo įvykdymui būtina nustatyti terminą, prašomoji Šalis į tai atsižvelgia ir, kiek įmanoma, siekia šio termino laikytis.
3. Jei konkrečiu atveju prašomoji Šalis negali laikytis prašančiosios Šalies nustatyto termino, ji nedelsdama bet kokiais priemonėmis informuoja prašančiąją Šalį. Tuomet Šalys gali konsultotis dėl savitarpio pagalbos prašymo įvykdymo tinkamo laiko ir sąlygų.

7 straipsnis **Duomenų apsauga**

1. Konvencija papildoma šiomis nuostatomis:

„Duomenų apsauga

1. Vykdamt pagal Konvenciją ar kurį nors iš jos protokolų pateiktą prašymą vienos Šalies kitai perduotus asmens duomenis Šalis, kuriai tokie duomenys buvo perduoti, gali naudoti tik:
 - a) teisiniuose procesuose, kuriems taikoma ši Konvencija ar kuris nors iš jos protokolų;
 - b) kituose teisiniuose ar administraciniuose procesuose, tiesiogiai susijusiuose su a punkte nurodytais teisiniais procesais;
 - c) siekiant užkirsti kelią tiesioginei ir didelei grėsmei visuomenės saugumui.
2. Tačiau tokie duomenys bet kuriuo kitu tikslu gali būti naudojami gavus arba išankstinį duomenis perdavusios Šalies, arba duomenų subjekto sutikimą.
3. Bet kuri Šalis gali atsisakyti perduoti asmens duomenis, gautus vykdamt pagalbos prašymą pagal Konvenciją ar kurį nors iš jos protokolų, jei:
 - tokie duomenys yra saugomi pagal jos nacionalinės teisės aktus ir (arba)
 - Šalis, kuriai duomenys turėtų būti perduoti, nėra saistoma 1981 m. sausio 28 d. Strasbūre priimtos Konvencijos dėl asmenų apsaugos ryšium su asmens duomenų automatizuotu

tvarkymu (CETS Nr. 108), atnaujintos 2018 m. spalio 10 d. Strasbūre priimtu protokolu, kuriuo iš dalies keičiama Konvencija (CETS Nr. 223), išskyrus atvejus, kai ši Šalis įsipareigoja teikti duomenims tokią apsaugą, kokios reikalauja pirmoji Šalis.

4. Bet kuri Šalis, kuri perduoda asmens duomenis, gautus vykdant pagalbos prašymą pagal Konvenciją ar kurį nors iš jos protokolų, gali reikalauti, kad Šalis, kuriai tie duomenys buvo perduoti, teiktų informaciją apie tokių duomenų panaudojimą.
 5. Bet kuri Šalis Europos Tarybos generaliniam sekretoriui adresuotu pareiškimu gali reikalauti, kad, laikantis tvarkos, leidžiančios atsisakyti pagal Konvencijos ar vieno iš jos protokolų nuostatas perduoti ar naudoti asmens duomenis arba riboti tokį perdavimą ar naudojimą, kita Šalis jai perduotų asmens duomenų be jos išankstinio sutikimo nenaudotų šio straipsnio 1 dalies tikslams.“
2. Konvencijos antrojo papildomo protokolo 26 straipsnis šio Protokolo Šalims netaikomas.

8 straipsnis

Draugiškas ginčų sprendimas

Europos nusikalstamumo problemų komitetas yra nuolat informuojamas apie Konvencijos ir jos protokolų aiškinimą bei taikymą ir daro visa, kas būtina, kad padėtų draugiškai spręsti visus juos taikant galinčius iškilti sunkumus.

9 straipsnis

Ryšys su Konvencija ir jos papildomais protokolais

1. Šio Protokolo Šalims, kurios taip pat yra Konvencijos antrojo papildomo protokolo Šalys, šio Protokolo 1 straipsnis pakeičia Antrojo papildomo protokolo 4 straipsnį; šio Protokolo 2 straipsnis pakeičia Antrojo papildomo protokolo 9 straipsnį; šio Protokolo 5 straipsnis pakeičia Antrojo papildomo protokolo 5 straipsnį; ir šio Protokolo 7 straipsnis pakeičia Antrojo papildomo protokolo 26 straipsnį.
2. Šio Protokolo nuostatos nepažeidžia šios Konvencijos 26 straipsnio nuostatų.

10 straipsnis

Pasirašymas ir įsigaliojimas

1. Šį Protokolą gali pasirašyti Konvenciją pasirašiusios šalys ir Konvencijos Šalys. Jis turi būti ratifikuojamas, priimamas ar patvirtinamas. Pasirašiusi valstybė negali ratifikuoti, priimti ar patvirtinti šio Protokolo, jeigu ji anksčiau ar tuo pat metu nėra išreiškusi sutikimo laikytis Konvencijos nuostatų. Ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.
2. Šis Protokolas įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio pasibaigus trijų mėnesių laikotarpiui, skaičiuojamam nuo tos dienos, kai trys pasirašiusios valstybės pagal šio straipsnio pirmesnės dalies nuostatas išreiškia savo sutikimą laikytis Protokolo, dieną.
3. Kiekvienai pasirašiusiai valstybei, kuri savo sutikimą jo laikytis išreiškia vėliau, šis Protokolas įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio pasibaigus trijų mėnesių laikotarpiui, skaičiuojamam nuo jos ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumento deponavimo, dieną.

11 straipsnis

Prisijungimas

1. Šiam Protokolui įsigaliojus, kiekviena valstybė, kuri yra Konvencijos Šalis, gali prisijungti ir prie šio Protokolo. Valstybė, kuri pagal Konvencijos nuostatas turi teisę tapti jos Šalimi, prie šio Protokolo gali prisijungti išreiškdamą savo sutikimą laikytis Konvencijos.
2. Kiekvienai prie šio Protokolo pagal šio straipsnio 1 dalį prisijungiančiai valstybei šis Protokolas įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio pasibaigus trijų mėnesių laikotarpiui, skaičiuojamam nuo prisijungimo dokumento deponavimo Europos Tarybos generaliniam sekretoriui, dieną.

12 straipsnis

Taikymas teritorijoms

1. Bet kuri valstybė pasirašymo metu arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą gali nurodyti teritoriją ar teritorijas, kurioms šis Protokolas taikomas.
2. Bet kuri valstybė bet kada vėliau Europos Tarybos generaliniam sekretoriui adresuotu pareiškimu gali išplėsti šio Protokolo taikymą bet kuriai kitai pareiškime nurodytai teritorijai, už kurios tarptautinius santykius ji yra atsakinga ar kurios vardu ji yra įgaliota prisiimti įsipareigojimus. Tokiai teritorijai Protokolas įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio pasibaigus trijų mėnesių laikotarpiui, skaičiuojamam nuo tos dienos, kai Generalinis Sekretorius gauna tokį pareiškimą, dieną.
3. Bet kuris pagal šio straipsnio pirmosios dalies padarytas pareiškimas bet kuriai jame nurodytai teritorijai gali būti atšauktas Europos Tarybos generaliniam sekretoriui adresuotu pranešimu. Atšaukimas įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio pasibaigus trijų mėnesių laikotarpiui, skaičiuojamam nuo tos dienos, kai Generalinis sekretorius gauna tokį pranešimą, dieną.

13 straipsnis Išlygos ir pareiškimai

1. Bet kuriai Konvencijos ar jos protokolų nuostatai Šalies padarytos išlygos taikomos ir šiam Protokolui, jeigu ta Šalis, pasirašydama arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą, nepareiškia kitaip. Ta pati nuostata, nepažeidžiant šio straipsnio 2 ir 3 dalių, taikoma ir kiekvienam pareiškimui, padarytam dėl bet kurios Konvencijos ar jos protokolų nuostatos.
2. Pareiškimai, pateikti pagal Antruoju papildomu protokolu pakeisto Konvencijos 15 straipsnio nuostatas, laikomi galiojančiais ir taikytiniais šiuo Protokolu pakeistam Konvencijos 15 straipsniui, išskyrus pareiškimus dėl elektroninėmis ar kitomis ryšio priemonėmis pateiktų prašymų priėmimo ir vykdymo sąlygų (šiuo Protokolu pakeisto Konvencijos 15 straipsnio 11 dalis).
3. Kiekvienas Šalies pareiškimas, padarytas pagal Antrojo papildomo protokolo 9 straipsnio 9 dalį, laikomas galiojančiu ir taikytinu šio Protokolo 2 straipsnio 9 daliai.
4. Bet kuri valstybė, pasirašydama arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą, gali pareikšti, kad ji pasilieka teisę visiškai arba iš dalies nepriimti šio Protokolo 3 arba 4 straipsnio arba abiejų šių straipsnių. Jokios kitos išlygos negali būti daromos.
5. Bet kuri išlygą padariusi Šalis bet kuriuo metu gali ją visiškai ar iš dalies atšaukti Europos Tarybos generaliniam sekretoriui adresuotu pranešimu. Atšaukimas įsigalioja nuo tos dienos, kai Generalinis sekretorius gauna tokį pranešimą.
6. Kiekviena Šalis, padariusi išlygą dėl kurios nors šio Protokolo nuostatos, negali reikalauti, kad tą nuostatą taikytų kuri nors kita Šalis. Tačiau jei ta išlyga yra dalinė ar sąlyginė, ji gali reikalauti, kad ta nuostata būtų taikoma tiek, kiek ji pati ją yra priėmusi.

14 straipsnis Denonsavimas

1. Bet kuri Šalis gali bet kada denonsuoti šį Protokolą Europos Tarybos generaliniam sekretoriui adresuotu pranešimu.
2. Denonsavimas įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio pasibaigus trijų mėnesių laikotarpiui, skaičiuojamam nuo tos dienos, kai Generalinis Sekretorius gauna tą pranešimą, dieną.
3. Denonsavus šią Konvenciją, kartu denonsuojamas ir šis Protokolas.

15 straipsnis Pranešimai

Europos Tarybos generalinis sekretorius Europos Tarybos valstybėms narėms ir kiekvienai prie šio Protokolo prisijungusiai valstybei praneša apie:

- a) kiekvieną pasirašymą;
- b) kiekvieno ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumento deponavimą;
- c) kiekvieną šio Protokolo įsigaliojimo pagal 10 ir 11 straipsnius datą;

- d) kiekvieną išlygą, padarytą pagal šio Protokolo 13 straipsnio 4 dalį, ir kiekvieną tokios išlygos atšaukimą;
- e) kiekvieną pareiškimą, padarytą pagal šiuo Protokolu pakeistas Konvencijos 15 straipsnio 6, 8 ir 11 dalis, taip pat pagal šio Protokolo 2 straipsnio 9 dalį, 3 straipsnio 5 ir 6 dalis, 7 straipsnio 5 dalį ir 12 straipsnį, bei kiekvieną tokio pareiškimo atšaukimą;
- f) kiekvieną denonsavimą pagal šio Protokolo 14 straipsnį ir denonsavimo įsigaliojimo datą;
- g) kiekvieną su šiuo Protokolu susijusį aktą, pareiškimą, pranešimą ar informaciją.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

Priimta [2025 m. rugsėjo] [...] d. [Valetoje] anglų ir prancūzų kalbomis. Abu tekstai yra autentiški ir vienu egzemplioriumi deponuojami Europos Tarybos archyvuose. Europos Tarybos generalinis sekretorius patvirtintas kopijas siunčia kiekvienai Europos Tarybos valstybei narei ir prie Konvencijos prisijungusioms valstybėms, kurios nėra narės.